

Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков
Кафедра германской филологии

УТВЕРЖДАЮ
проректор

_____ П.А. Машаров
«17» апреля 2025 г.
МП

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ
АТТЕСТАЦИИ**

**ПОДГОТОВКА К СДАЧЕ И СДАЧА ГОСУДАРСТВЕННОГО
ЭКЗАМЕНА (ПО ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ)**

Укрупненная группа направлений подготовки	45.00.00 Языкознание и литературоведение
Программа высшего образования	Программа магистратуры
Направление подготовки	45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы	Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский и немецкий / французский языки)
Квалификация	Магистр
Форма обучения	Очная

Рабочая программа может быть адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2025

Рабочая программа государственной итоговой аттестации «Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена (по второму иностранному языку)» для обучающихся по специальности 45.04.02 Лингвистика (Профиль: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский и немецкий / французский языки), составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 992 (с изм. и доп.), Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2025 года.

Разработчик:


профессор кафедры германской филологии,
д-р филол. наук, проф.

 В.Д. Калиущенко

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры германской филологии.

Протокол от 24.04 2025 г. № 10

Заведующий кафедрой

 В.Д. Калиущенко

СОГЛАСОВАНО:

Декан факультета иностранных языков

16.04 2025 г.



Н.Е. Гапотченко

Учебно-методическая комиссия факультета иностранных языков.

Протокол от 16.04.2025 г. № 4.

Председатель



О.Л. Бессонова

Руководитель основной образовательной
программы, д-р филол. наук, проф.
14.04.2025 г.



О.Л. Бессонова

1. МЕСТО ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена по второму иностранному языку является дисциплиной базовой части Блока 3 «Государственная итоговая аттестация» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский и немецкий / французский языки)». Реализуется на факультете иностранных языков кафедрой германской филологии.

Программа устанавливает процедуру организации и проведения государственной итоговой аттестации по второму иностранному языку (немецкому).

1.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся, предшествующие и сопутствующие дисциплины, на которых основывается изучение данной:

второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения (немецкий), лингвостилистический анализ разножанровых текстов, производственная практика: педагогическая практика.

2. ОПИСАНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

1.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы (далее – ОП)	45.04.02 Лингвистика (Профиль: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский и немецкий / французский языки)
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б3.Б2. Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена по второму иностранному языку
Часть образовательной программы	Блок 3: Государственная итоговая аттестация
Количество зачетных единиц / всего часов	3 / 108

В случае предъявления от обучающегося или его родителя (законного представителя) заявления на обучение по адаптированной образовательной программе высшего образования, подкрепленного заключением психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) или медико-социальной экспертизы (МСЭ) с рекомендациями создания индивидуальной программы реабилитации и абилитации (ИПРА), данная рабочая программа может быть адаптирована с учетом индивидуальных особенностей здоровья обучающегося.

2.2. Распределение часов по формам и периодам обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы + контроль	всего	
Очная	2	4	–	–	–	108	108	экзамен
Очная, всего						108	108	

3. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Целью государственного экзамена по второму иностранному языку является определение уровня теоретической и практической подготовки студентов к выполнению профессиональных задач по второму иностранному языку, а также соответствия подготовки выпускника требованиям ФГОС ВО РФ направления подготовки 45.04.02 Лингвистика и основной образовательной программы высшего профессионального образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика (Профиль: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский и немецкий / французский языки)). К итоговым аттестационным испытаниям, входящим в состав государственной итоговой аттестации, допускаются лица, успешно завершившие в полном объеме освоение основной образовательной программы по данному направлению подготовки.

При условии успешного прохождения всех установленных видов итоговых аттестационных испытаний, входящих в Государственную итоговую аттестацию, выпускнику ДонГУ выдается диплом об образовании с присвоением квалификации «Магистр».

Государственная итоговая аттестация направления подготовки 45.04.02 Лингвистика (Профиль: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский и немецкий / французский языки) включает итоговый государственный экзамен по первому иностранному языку; итоговый государственный экзамен по второму иностранному языку и защиту выпускной квалификационной работы.

Общий объем всех государственных аттестационных испытаний в соответствии с утвержденным учебным планом по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (Профиль: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский и немецкий / французский языки) составляет 9 зачетных единиц (ЗЕ), в том числе на итоговый государственный экзамен по первому иностранному языку – 3 ЗЕ; на итоговый государственный экзамен по второму иностранному языку – 3 ЗЕ и на выполнение и защиту выпускной квалификационной работы – 3 ЗЕ.

4. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Государственный экзамен по второму иностранному языку, методике преподавания и переводу направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ направления подготовки 45.04.02 Лингвистика (Профиль: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский и немецкий / французский языки) и основной образовательной программы высшего профессионального образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика (Профиль: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский и немецкий / французский языки):

Компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и	УК-4.1. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования	УК-4.1.1 Знает основные методы и приемы перевода разножанровых текстов. УК-4.1.2 Умеет создавать и редактировать тексты разных жанров и стилей, в том числе академические.

профессионального взаимодействия	различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.).	
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.2. Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.	УК-5.2.1 Знает особенности иноязычной культуры. УК-5.2.2 Умеет проявлять культурно-расовую и религиозную терпимость. УК-5.2.3 Умеет преодолевать культурный барьер.
ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ОПК-1.1 Учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности.	ОПК-1.1.1 Знает, как осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм ОПК-1.1.2 Знает орфографические правила современного немецкого языка ОПК-1.1.3 Умеет осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	ОПК-4.2. Адекватно определяет жанр речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	ОПК-4.2.1 Знает функциональные стили английского языка, жанры и виды текстов. ОПК-4.2.2 Знает лингвостилистические особенности текстов разных стилей и жанров на лексическом, грамматическом и паралингвистическом уровнях. ОПК-4.2.3 Знает специфику использования стилистических приемов и экспрессивных средств в английских текстах разных стилей и жанров. ОПК-4.2.4 Умеет быстро просмотреть текст с целью выявления нужной информации. ОПК-4.2.5 Умеет определять тип и жанр текста, его коммуникативную направленность.
ОПК-5. Способен	ОПК-5.1.	ОПК-5.1.1 Знает основные понятия

осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации	межкультурной коммуникации. ОПК-5.1.2 Знает определение понятия «языковая картина мира» и средства ее выражения. ОПК-5.1.3 Знает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме. ОПК-5.1.4 Умеет осуществлять устное и письменное речевое общение в разнообразных социально-детерминированных ситуациях ОПК-5.1.5 Умеет адекватно идентифицировать лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия.
ПК-2. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения	ПК-2.1 Использует методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания.	ПК-2.1.1 Знает теорию устного перевода, теорию и практику межкультурной коммуникации, технологии проведения протокольных мероприятий ПК-2.1.2 Знает алгоритм выполнения предпереводческого анализа, правовой статус переводчика, ситуационные речевые клише ПК-2.1.3 Умеет использовать виды, приёмы и технологии перевода с учётом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода ПК-2.1.4 Умеет осуществлять письменный и устный последовательный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической норм, а также темпоральных характеристик устного исходного текста
ПК-3. Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах	ПК-3.2 Способен интегрировать и структурировать теоретические и эмпирические знания, имеющие основополагающее значение для формулировки и реализации гипотезы ВКР.	ПК-3.2.1 Знает современное состояние научных и экспериментальных исследований в избранной научной области ПК-3.2.2 Умеет интегрировать и структурировать теоретические и эмпирические знания, которые важны для формулировки и реализации гипотезы исследований, а также выявлять дидактический потенциал проводимого исследования для практического использования.

		ПК-3.2.4 Умеет проводить лингвистический анализ языковых единиц на уровне языка и в речи на иностранном языке, в том числе вычленять прецедентные элементы в текстах и идентифицировать и анализировать лингвоформатные признаки медиатекстов различных жанров
--	--	--

5. ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

5.1 Государственный экзамен по второму иностранному включает в себя:

– Чтение вслух, перевод отрывка и пересказ оригинального художественного текста объемом 2 000 знаков (объем отрывка для чтения вслух и перевода – 500 знаков). Анализ подчеркнутых в тексте грамматических явлений (например, формы глагола, инфинитивные конструкции, причастные обороты, формы инфинитива, причастий, распространенное определение и т.д.). Беседа по тексту и по затронутым в тексте проблемам.

– Устное реферирование газетной статьи на русском языке объемом 1800-2000 знаков. Краткое изложение содержания статьи и беседа по содержанию на немецком языке.

– Монологическое высказывание по одной из предложенных устных тем без подготовки.

Время для подготовки ответа составляет 1 час (60 минут):

- 1) чтение текста – 10 мин.;
- 2) анализ грамматических явлений – 10 мин.;
- 3) пересказ текста на иностранном языке – 15 мин.;
- 4) реферативный перевод с русского языка на немецкий – 20 мин.

Время на подготовку монологического высказывания не предусмотрено.

5.2 Методические рекомендации по формированию экзаменационных заданий

Тексты художественных произведений, отобранных преподавателем в качестве экзаменационных материалов, должны включать в себя языковые особенности, представляющие значительную сложность, как для восприятия, так и для перевода на русский язык и пересказа, а также носить фабульный характер.

Тексты газетных статей для реферирования должны отличаться актуальностью темы, представлять интерес для широкого круга читателей. Тематика статей охватывает весь спектр изученного материала и связана с последними событиями в политической, идеологической, социальной и культурной жизни стран. Тематика статей должна коррелировать с одной из тем для устной беседы, поскольку, согласно структуре экзаменационного билета, устное реферирование содержания газетной статьи должно перейти в обсуждение одной из разговорных тем.

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

6.1 Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 4

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС+К	Всего
1. Подготовка к чтению текста вслух; переводу отрывка; пересказу оригинального художественного текста; анализу подчеркнутых в тексте грамматических явлений; беседе по тексту и по затронутым в тексте проблемам.				36	36
2. Подготовка к устному реферированию газетной статьи на русском языке; краткому изложению содержания статьи и беседе по содержанию на немецком языке.				36	36
3. Подготовка к выполнению практического задания по немецкому языку, предполагающее монологическое высказывание по предложенной социально значимой теме и беседу с экзаменатором по данной теме.				36	36
ИТОГО				108	108

7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1 Список тем для монологического высказывания

1. Familienpolitik und traditionelle Familienwerte in Russland
2. Was ist Heimat? Was ist Vaterland? Definitionen, Analysen - facettenreich
3. Patriotismus vs. Nationalismus (Nazismus, Chauvinismus)
4. Neue Medien: neue Möglichkeiten oder neue Gefahren? Wie kann man sich vor Datendiebstahl und anderen Tricks in der digitalen Welt schützen?
5. Tablet statt Lehrbuch? Wie die Digitalisierung die Unis sowie das Studium verändert.
6. Erfolge und Niederlagen im Beruf. Voraussetzungen für den Aufstieg.
7. Militärische Konflikte, ihre Ursachen und Folgen auf der Welt. Russland im Kampf gegen den Extremismus und Terrorismus
8. Globalisierte Welt: Chancen und Risiken. Vor- und Nachteile. Auswirkungen auf Gesellschaft und Alltag
9. Globalisierung und Sprachenpolitik: Englisch als «Sprache für alle»? Nationalsprachen und -kulturen.
10. Die größten Umweltprobleme der Welt. Ursachen, Lösungen und Folgen.

7.2 Образец художественного текста для пересказа

Der Mensch

Unter dem Pseudonym Kaspar Hauser,
aus der Weltbühne 24, vom 16.06.1931

Der Mensch hat zwei Beine und zwei Überzeugungen: eine, wenns ihm gut geht, und eine, wenns ihm schlecht geht. Die letztere heißt Religion. Der Mensch ist ein Wirbeltier und hat eine unsterbliche Seele, sowie auch ein Vaterland, damit er nicht zu übermütig wird. Der Mensch wird auf natürlichem Wege hergestellt, doch empfindet er dies als unnatürlich und spricht nicht gern davon. Er wird gemacht, hingegen nicht gefragt, ob er auch gemacht werden wolle.

Der Mensch ist ein nützliches Lebewesen, weil er dazu dient, durch den Soldatentod Petroleumaktien in die Höhe zu treiben, durch Bergmannstod den Profit der Grubenherren zu erhöhen, sowie Kultur, Kunst und Wissenschaft. Der Mensch hat neben dem Trieb der Fortpflanzung und dem, zu essen und zu trinken, zwei Leidenschaften: Krach zu machen und nicht zuzuhören. Man könnte den Menschen geradezu als ein Wesen definieren, das nie zuhört. Wenn er weise ist, tut er damit recht: denn Gescheites bekommt er nur selten zu hören. Sehr gern hören Menschen: Versprechungen, Schmeicheleien, Anerkennungen und Komplimente. Bei Schmeicheleien empfiehlt es sich, immer drei Nummern gröber zu verfahren als man es gerade noch für möglich hält. Der Mensch gönnt seiner Gattung nichts, daher hat er die Gesetze erfunden. Er darf nicht, also sollen die anderen auch nicht.

Um sich auf einen Menschen zu verlassen, tut man gut, sich auf ihn zu setzen; man ist dann wenigstens für diese Zeit sicher, dass er nicht davonläuft. Manche verlassen sich auch auf den Charakter.

Der Mensch zerfällt in zwei Teile:

In einen männlichen, der nicht denken will, und in einen weiblichen, der nicht denken kann. Beide haben sogenannte Gefühle: man ruft diese am sichersten dadurch hervor, dass man gewisse Nervenpunkte des Organismus in Funktion setzt. In diesen Fällen sondern manche Menschen Lyrik ab. Der Mensch ist ein pflanzen- und fleischfressendes Wesen; auf Nordpolfahrten frisst er hier und da auch Exemplare seiner eigenen Gattung; doch wird das durch den Faschismus wieder ausgeglichen. Der Mensch ist ein politisches Geschöpf, das am liebsten zu Klumpen geballt sein Leben verbringt. Jeder Klumpen hasst die anderen Klumpen, weil sie die anderen sind, und hasst die eigenen, weil sie die eigenen sind. Den letzteren Hass nennt man Patriotismus.

Jeder Mensch hat eine Leber, eine Milz, eine Lunge und eine Fahne; sämtliche vier Organe sind lebenswichtig. Es soll Menschen ohne Leber, ohne Milz und mit halber Lunge geben; Menschen ohne Fahne gibt es nicht. Schwache Fortpflanzungstätigkeit facht der Mensch gern an, und dazu hat er mancherlei Mittel: den Stierkampf, das Verbrechen, den Sport und die Gerichtspflege.

Menschen miteinander gibt es nicht. Es gibt nur Menschen, die herrschen, und solche, die beherrscht werden. Doch hat noch niemand sich selber beherrscht; weil der opponierende Sklave immer mächtiger ist als der regierungssüchtige Herr. Jeder Mensch ist sich selber unterlegen.

Wenn der Mensch fühlt, dass er nicht mehr hinten hoch kann, wird er fromm und weise; er verzichtet dann auf die sauren Trauben der Welt. Dieses nennt man innere Einkehr. Die verschiedenen Altersstufen des Menschen halten einander für verschiedene Rassen: Alte haben gewöhnlich vergessen, dass sie jung gewesen sind, oder sie vergessen, dass sie alt sind, und Junge begreifen nie, dass sie alt werden können.

Der Mensch möchte nicht gern sterben, weil er nicht weiß, was dann kommt. Bildet er sich ein, es zu wissen, dann möchte er es auch nicht gern; weil er das Alte noch ein wenig mitmachen will. Ein wenig heißt hier: ewig.

Im übrigen ist der Mensch ein Lebewesen, das klopft, schlechte Musik macht und seinen Hund bellen lässt. Manchmal gibt er auch Ruhe, aber dann ist er tot.

Neben den Menschen gibt es noch Sachsen und Amerikaner, aber die haben wir noch nicht gehabt und bekommen Zoologie erst in der nächsten Klasse.

7.3 Образец газетной статьи для реферирования

Добровольный экологический год – начало профессиональных перспектив

Тот, кто интересуется экологией и хочет улучшить свой немецкий, может, вопреки поговорке, убить сразу двух зайцев. Этот шанс предоставляет специальная волонтерская программа.

Добровольный экологический год (Freiwilliges ökologisches Jahr, FÖJ) – так называется немецкая государственная программа, в которой могут принимать участие и

иностранцы. Она хороша тем, что, находясь 12 месяцев в Германии, волонтеры могут улучшить знания немецкого языка, получить опыт работы, завести новых друзей и, при желании, найти вуз для учебы.

«Обычно на эту программу приходят выпускники школ, которые еще не выбрали будущую профессию. Чтобы не терять времени, они в течение года занимаются полезным делом, а заодно ищут места для дальнейшего обучения», – подчеркивает в интервью DW пресс-секретарь Центрального ведомства по организации добровольного экологического года в Рейнской области Скарлетт Вернер-Акиль (ScarlettWerner-Akyel).

В Германии волонтеры со всего мира ухаживают за животными в заповедниках и зоопарках, работают в сельском или лесном хозяйствах, в лабораториях или учреждениях, занимающихся вопросами окружающей среды. По словам Вернер-Акиль, после этого некоторые молодые люди выбирают специальность, так или иначе связанную с экологией. Например, немало тех, кто идет учиться в педагогические вузы, которые готовят специалистов по экологическому воспитанию детей и подростков.

7.4 Пример содержания экзаменационного билета

Донецкий государственный университет
Факультет иностранных языков
Кафедра германской филологии

Государственная аттестация 202... -202...

Программа высшего образования	Программа магистратуры
Направление подготовки	45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль) ОП	Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский и немецкий / французский языки)
Форма обучения	Очная
Семестр	Четвёртый
Дисциплина	Второй иностранный язык (немецкий язык)

Экзаменационный билет № 1

1. Lesen Sie das vorgeschlagene Textfragment vor, dolmetschen Sie es und erschließen Sie den ganzen Text sowohl in Hinblick auf seinen Inhalt als auch auf die sprachliche Analyse. Diskutieren Sie anschließend darüber mit der Prüferin oder mit dem Prüfer.

2. Fassen Sie den Inhalt des vorliegenden russischsprachigen Zeitungstextes in deutscher Sprache mündlich zusammen und diskutieren Sie anschließend darüber mit der Prüferin oder mit dem Prüfer.

3. Berichten Sie über das vorgegebene Thema aus dem Stegreif.

Утверждено на заседании кафедры германской филологии.

Протокол № ... от года

Декан ФИЯ

Зав. кафедрой

В случае ведения учебного процесса с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, содержание билета может отличаться от приведенного.

8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Итоговая оценка выставляется по результатам государственного экзамена.

Оценка за государственный экзамен складывается из следующих элементов:

- 2) оценка за лингвостилистический анализ текста, анализ указанных грамматических явлений;
- 3) оценка за реферирование газетной статьи;
- 4) оценка за монологическое высказывание по предложенной теме.

Реферирование газетной статьи оценивается по следующим критериям:

- оформление речи в соответствии с орфоэпическими нормами немецкого языка;
 - логика организации высказывания;
 - аргументированность выражения собственного суждения по заданной тематике;
 - грамматически правильная речь.

Монологическое высказывание оценивается по следующим критериям:

- оформление речи в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами немецкого языка;
- логика организации высказывания;
- аргументированность выражения собственного суждения по заданной тематике;
- умение отстаивать свою точку зрения, приводить аргументы, отвечать на контраргументы;
- умение отвечать на вопросы слушателей;
- грамматически правильная спонтанная неподготовленная речь.

Ответ на задание - лингвостилистический анализ художественного, публицистического или научного текста и перевод указанного фрагмента оценивается по следующим критериям:

- оформление речи в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами немецкого языка;
- логика изложения;
- грамматически правильная речь;
- употребление лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне;
- описание текста в соответствии с основными категориями лингвистического анализа.

Анализ грамматических явлений оценивается по следующим критериям:

- умение распознавать и анализировать грамматические явления изучаемого языка;

- знание и использование терминологии;
- правильность перевода.

Соответствие баллов оценке

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по пятибалльной шкале	
		экзамен, дифференцированный зачет	зачет
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной аттестации	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Межкафедральная учебная компьютерная лаборатория № 2 с лингафонным оборудованием для проведения практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся № 1105 (г. Донецк, пр. Гурова, 6, главный корпус).

Учебная аудитория для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся № 1106 (г. Донецк, пр. Гурова, 6, главный корпус).

Обучающиеся имеют возможность использовать учебные материалы по дисциплине, размещенные на платформе Moodle Центра дистанционного образования ФГБОУ ВО «ДонГУ». При изучении дисциплины могут применяться электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

10. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

10.1 Основная литература

1. УсЮ.Н., Полынкин В.А. Übersetze richtig [Электронный ресурс]: Учебное пособие / Ю.Н. Ус, В.А. Полынкин - Донецк: ДонНУ, 2019. – электронные данные (1 файл).
2. Бандурка Е.В., Рылова В.В., Практический курс немецкого языка [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие / Е. В. Бандурка, В.В. Рылова – Донецк: ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл)
3. Назаренко, Е. Н. Berufe mit Zukunft [Электронный ресурс] : учебное пособие по немецкому языку для студентов гуманитарных специальностей ОП «Магистр» / Е. Н.

Назаренко, В. В. Рылова ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет». -Донецк : ГОУ ВПО «ДонНУ», 2019.

4. Назаренко, Е. Н. Perfectes Deutsch [Электронный ресурс] : учебное пособие по практике устной и письменной речи немецкого языка / Е. Н. Назаренко, Ю. А. Игнатьева. - Донецк : ГОУ ВПО "ДонНУ", 2019.

10.2 Дополнительная литература

Теоретическая грамматика:

1. Абрамов, Б. А. Теоретическая грамматика немецкого языка ; Сопоставительная типология немецкого и русского языков : Учебник для студентов вузов / Б. А. Абрамов ; Под ред. Н. Н. Семенюк. - М. : ВЛАДОС, 2001. - 286 с.
2. Москальская, О. И. [Теоретическая грамматика немецкого языка] : [учеб. для студентов ин-тов и фак. иностр. яз.] / О. И. Москальская. - Москва : Высш. шк., 1971. - 384 с.

Лексикология:

1. Левковская, К. А. Лексикология современного немецкого языка : [Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.] / К. А. Левковская. - М. : Высш. шк., 1968. – 319 с.
2. Степанова, М. Д. Лексикология современного немецкого языка : Учеб. пособие для ун-тов и фак. иностр. яз. вузов / М. Д. Степанова, И. И. Чернышева. - М. : Академия, 2003. - 256 с.
3. Ольшанский, И. Г. Лексикология : современный немецкий язык / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. - Москва : Академия, 2005. - 412, [3] с.

Стилистика:

1. Брандес, М. П. Практикум по стилистике немецкого языка : Для ин-тов и фак. иностр. яз. / М. П. Брандес. - 2-е изд. - М. : Высш. шк., 1990. - 141, [1] с.
2. Ризель, Э. Г. Стилистика немецкого языка : [Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.] / Э. Г. Ризель, Е. И. Шендельс. - М. : Высш. шк., 1975. – 316 с.
3. Богатырева, Н. А. Стилистика современного немецкого языка : учебное пособие для студентов, аспирантов и преподавателей лингвистических вузов и факультетов / Н. А. Богатырева, Л. А. Ноздрина. - 2-е изд. - Москва : Академия, 2008. - 331 с.

11. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная библиотека ДонГУ. – URL: <http://library.donnu.ru/catalog>
2. Национальный корпус русского языка. – URL: <http://ruscorpora.ru/search-para-en.html>
3. Онлайн библиотека. – URL: <http://www.twirpx.com/>
4. Allgemeinbildung. – URL : wissen.de
5. Altgermanistik im Internet : Internetportal zur deutschen... – URL : www.mediaevum.de
6. Deutschsprachige Literatur: Interpretationen, Erklärungen, Charakteranalysen & Hintergründe. – URL : www.deutschsprachige-literatur.blogspot.de
7. Duden-online-Wörterbuch. – URL : www.duden.de
8. <http://library.donnu.ru/catalog>
9. <http://www.kreative-texte.de>
10. http://www.deutsch-lernen.compdc-verz_ue_2.htm
11. <http://passwort-deutsch.de/Passwort-Lektion1-8/>
12. <http://www.karls-gymnasium.bestnetz.de/Deutsch/Sprachenlehre/satzglied.htm>
13. <http://www.daf-portal.de>
14. <http://www.deutsche-kultur-international.de/dir/index.htm>

15. <http://www.goethe.de/all/deindex.htm>
16. <http://www.deutsch-als-fremdsprache.de/daf-uebungen/> Die deutsche Sprache und deutsche Grammatik online:
17. <http://www.learn-german-online.net/learning-german-resouces/grammatik.htm>
18. <http://www.grammatikdeutsch.de>
19. <http://www.dw-world.de/german/03367.2055.00.htm>
20. <http://www.deutsch-online.com/grammatik.htm>
21. <http://www.spz.tu-darmstadt.de/imss/Deutsch/M2/001/Main.html>
22. <http://d1c.fi/-michil/uebungen/gra.htm>
23. <http://www.staff.uni-marburg.de/-naeser/ss79.htm>
24. <http://www.inawe.de/don/a-Portal.shtml>
25. <http://www.udoklinger.de/Grammatik/inhalt.htm>
26. <http://www.saz.deutschdigital.de/>
27. <http://www.lingo44.de/deutsch/grammatildausdruck>

12. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонГУ № 46484614)
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонГУ № 46472919)
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы Dream Spark для высших учебных заведений)
4. Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).